

Thưa gửi quý phụ huynh và gia đình Carleton,

Chào mừng tới cộng đồng Carleton! Với tư cách là một thành viên, quý vị đóng một vai trò rất quan trọng, và chúng tôi rất mong chờ được hợp tác với quý vị trong thời điểm chuyển giao tới Northfield của học sinh nhà mình. Bức điện này sẽ là bức thư tay cuối cùng quý vị sẽ nhận được trong hè này.

Tuần Tân Học Sinh (Tuần định hướng) được dự kiến sẽ bắt đầu vào Ngày 9 Tháng 9, 2021. Hãy truy cập trang [go.carleton.edu/newparents](http://go.carleton.edu/newparents) cuối hè này để nắm bắt lịch trình định hướng dành cho cha mẹ học sinh.

Tôi cũng khuyến khích quý vị xem qua *Hướng dẫn cho Gia đình* (Family Guide) đã được chuẩn bị sẵn dưới sự hỗ trợ của Hội đồng Cố Vấn Phụ Huynh (PAC). Quý vị có thể tìm thấy mục này trong trang web được nhắc tới ở trên. Cuốn *Hướng dẫn* có những thông tin quan trọng, và những thông tin này thông thường khá mới mẻ với phụ huynh và gia đình, bao gồm quyền riêng tư của học sinh, thông báo dành cho phụ huynh, và chính sách của nhà trường. Tại Carleton, học sinh được nhìn nhận như người trưởng thành, và chúng tôi muốn giúp quý vị hiểu được quá trình chuyển giao vào cộng đồng ở đây sẽ diễn ra như thế nào.

**Tôi muốn trân trọng kính mời quý vị tham gia vào một buổi hội thảo trực tuyến qua Zoom, giữa tân phụ huynh, tân gia đình, tôi, Art Rodriguez (cựu sinh viên tốt nghiệp năm 1996), phó chủ tịch trường, Trưởng khoa Nhập học và Hỗ trợ Tài Chính, vào Ngày 14 Tháng 6, 2021, lúc 6 giờ tối theo múi giờ CDT (7 giờ tối theo múi giờ EDT/4 giờ tối theo múi giờ PDT) (tức 6 giờ sáng giờ Việt Nam). Tại buổi hội thảo này, chúng tôi sẽ có cơ hội chia sẻ thông tin và giải đáp mọi thắc mắc các quý vị có về Carleton, như đời sống của học sinh, và cách Carleton chuẩn bị và đối phó với đại dịch COVID-19. Quý vị sẽ nhận được một lời mời tới buổi hội thảo trực tuyến này qua email vào cuối tháng Năm. Email sẽ đính kèm đường link tới trang đăng ký tham gia hội thảo (hãy lưu ý xác nhận thông tin liên lạc của quý vị tại [go.carleton.edu/newparents](http://go.carleton.edu/newparents)).**

Tôi và các đồng nghiệp mong đợi được giúp đỡ con em của quý vị phát triển trong 4 năm sắp tới. Tôi xin trân trọng cảm ơn quý vị huynh đã tin nhiệm. Nếu quý vị có bao giờ cảm thấy đắn đo trong việc gọi điện trực tiếp tới một nhân viên ở Carleton để bày tỏ một mối lo ngại, xin đừng chần chừ mà hãy gọi điện cho chúng tôi.

Hãy chung tay làm 4 năm sắp tới 4 năm tuyệt vời.

Kính thư,  
Carolyn H. Livingston, Ph.D.  
Phó Chủ tịch văn phòng Đời sống Học sinh và Trưởng khoa Học sinh

Kính gửi Phụ huynh Sinh viên Carleton,

Chúng tôi rất hân hạnh được chào mừng quý vị và sinh viên mới tới niên khóa 2025 của trường Carleton. Chúng tôi viết bức thư này để giới thiệu bản thân và chia sẻ một số cách quý vị có thể kết nối với cộng đồng Carleton. Chúng tôi là đương kim chủ tịch của Hội đồng Cố vấn Phụ huynh (PAC/Parents Advisory Council), một nhóm gồm những phụ huynh tình nguyện dành thời gian để cố vấn cho trường, và phục vụ như một nguồn lực cho các bậc cha mẹ khác. Chúng tôi biết đây là một sự tín nhiệm rất lớn của cả phụ huynh lẫn học sinh khi chọn Carleton trong thời điểm rối ren hiện tại, khi có rất nhiều bậc phụ huynh và học sinh không có cơ hội đến thăm trường. Chúng tôi hy vọng chúng tôi có thể khiến việc kết nối và tìm kiếm thông tin cần thiết của quý vị xảy ra một cách thuận tiện nhất.

Thứ nhất, chúng tôi hy vọng quý vị có thể bắt đầu làm quen với Cổng Phụ huynh/Gia đình (Parent/Family Gateway) tại [go.carleton.edu/parents](http://go.carleton.edu/parents). Cổng điện tử là một nơi tốt để tham khảo khi quý vị có câu hỏi, bởi vì trang web này có những đường link tới các văn phòng quan trọng tại trường. Cổng cũng có các đường link tới các cập nhật mới tại trường và lịch học, bản tin phụ huynh, hội thảo trực tuyến, v.v.

Trong Cổng điện tử, quý vị sẽ thấy một đường dẫn tới *Hướng dẫn cho Gia đình (Family Guide)*, dưới mục “Thông tin và Chính sách” (Information and Policies). Chúng tôi khuyến khích các tân phụ huynh/bảo hộ viên của sinh viên Carleton xem qua cuốn Hướng dẫn này, đặc biệt phần đề “Lời khuyên dành cho Cha mẹ” (Advice for Parents). Mục này có những lời khuyên về những điều quý vị nên thấy trong những năm ở Carleton của sinh viên nhà mình. Xin hãy đặc biệt lưu ý tới mục quyền riêng tư của học sinh và thông báo cho phụ huynh. Nhà trường bị giới hạn về các khoản chúng tôi có thể chia sẻ với gia đình và phụ huynh về sinh viên; vì vậy, chúng tôi khuyến khích quý vị trao đổi với sinh viên nhà mình về những điều cả hai bên mong đợi về việc kết nối và cập nhật về tình hình của hai bên.

Qua Cổng điện tử, quý vị có quyền truy cập vào *Danh mục Gia đình (Family Directory)* (dưới mục “Dịch vụ cho Phụ Huynh”/“Parent Services”). Danh mục bao gồm danh sách các phụ huynh/bảo hộ viên theo địa điểm, tên và niên khóa của các sinh viên, và thông tin liên lạc. Chúng tôi hi vọng quý vị sẽ thấy thông tin này hữu ích trong việc tìm kiếm các gia đình Carleton trong khu vực lân cận, và hi vọng các quý vị có thể chia sẻ thông tin, lời khuyên, và các mối quan tâm. Danh mục sẽ được cập nhật để phản ánh chính xác thông tin, và quý vị sẽ có thể truy cập vào danh mục sau ngày 1 tháng 7 với tên tài khoản **parents** và mật khẩu **knights2021**.

Tuy thông tin trong danh mục về các vị phụ huynh được coi là “thông tin công cộng” trong cộng đồng Carleton, chúng tôi tôn trọng quyền riêng tư của mọi người. Nếu quý vị muốn cập nhật hoặc xóa bỏ thông tin của mình khỏi danh mục trực tuyến, xin hãy vào trang [apps.carleton.com/parents/update](http://apps.carleton.com/parents/update).

Nếu quý vị muốn kết nối với các vị phụ huynh/bảo hộ viên khác qua thư điện tử hoặc trực tuyến:

- Tham gia nhóm thư trực tuyến phụ-huynh-tới-phụ-huynh (parent-to-parent) tại [apps.carleton.edu/parents/list](http://apps.carleton.edu/parents/list)
- Gửi yêu cầu tham gia *Nhóm Phụ Huynh Carleton College* (Carleton College Parents Group) trên Facebook (lưu ý, đây là một nhóm kín và không chính thức)

Chúng tôi tin tưởng rằng quý vị sẽ thấy Carleton là một trường nghiêm ngặt về mặt học thuật nhưng cũng luôn ủng hộ học sinh hết mình. Nếu quý vị có thắc mắc hoặc mối quan tâm, xin hãy gọi điện tới Văn Phòng Trưởng khoa Học sinh tại (507) 222-4075 hoặc gửi thư tới Joe Baggot, Chủ nhiệm Tân học sinh tại [jbaggot@carleton.edu](mailto:jbaggot@carleton.edu)

Kính thư,

Karen Handelman và Marc Hirshman, Đồng Chủ Tịch  
Hội đồng Cố vấn Phụ Huynh Carleton.  
Phụ huynh của Abby Hirshman, niên khóa 2020, và Emily Hirshman, niên khóa 2023.